

\*D

264 *Ich sag iu* des einen zorn:  
daz sîn wîp wol geborn  
dâ vor was genôtzogt.  
er was iedoch ir rehter vogt,  
5 sô daz si schermes wart **an** in.  
er wânde, ir wîplîcher sin  
wære gein im **verkêret**  
unt daz si geunêret  
het ir kiusche unt ir prîs  
10 mit einem andern âmîs.  
Des lasters nam er pflîhte.  
**ouch** ergie sîn gerihte  
über si, daz grœzer nôt  
**wîp nie gedolte** âne tôt  
15 unt ân alle **ir schulde**.  
er **moht** ir sîne hulde  
versagen, swenn er wolde;  
niemen daz wenden solde,  
**ob der** man des wîbes **hât** gewalt.  
20 Parzival, der degen balt,  
Oriluses hulde gerte  
vroun Jeschuten mit dem swerte.  
**des** hôt ich ie gütliche biten,  
ez kom **dâ** gar **von schimpfes** siten.  
25 mich dunket, si haben bêde reht.  
der beidiu krump unt sleht  
**geschuof**, künner scheiden,  
sô wender daz an beiden,  
deiz âne sterben dâ ergê.  
30 si tuont **doch** sus ein ander wê.

D

1 *Initiale D* 11 *Majuskel D*

1 Ich] ÷ch *nachträglich korrigiert zu:* Jch D 21 Oriluses] Ôrilvs  
D 22 Jeschuten] Jescvten D

\*m

*Ich wil iu sagen* des einen zorn:  
daz sîn wîp wol geborn  
dâ vor was genôtzogt.  
er was iedoch ir rehter voget,  
5 sô daz si *schermes* wart in.  
er wânde, ir wîplîcher sin  
wære gegen im **erkêret**  
und daz si geunêret  
hete ir kiusche und ir prîs  
10 mit einem andern âmîs.  
des lasters nam er pflîhte.  
**ouch** ergienc sîn gerihte  
über si, daz grœzer nôt  
**nie wîp gedolte** ân tôt  
15 und âne alle **schulden**.  
er **môht** ir sîne hulden  
versagen, wenne wolde;  
niemen daz wenden solde,  
**wanne der** man des wîbes **het** gewalt.  
20 Parcifal, der degen balt,  
Oriluses hulde gerte  
vrouwen Jeschuten mit dem swerte.  
**des** hôt ich ie gütlich biten,  
ez kam **dâ** gar **von schimpfes** siten.  
25 mich dunket, si haben beide reht.  
der beidiu krump und sleht  
**geschuof**, †kumber†scheiden,  
sô wend **er** daz an beiden,  
daz ez âne sterben dâ ergê.  
30 si tuont **doch** sus ein ander wê.

m n o Fr69

1 *Initiale m · Capitulumzeichen n*

1 Ich] ICch m 3 genôtzogt] genozoget m 5 daz] da m · schermes]  
sterbens m stormes n 7 erkêret] verkeret n o 14 nie] Me m · ân]  
om. m 15 schulden] ir schulde n o 16 môht] mochte o · ir sîne  
hulden] ir sin hulde n sin ir hulde o 17 wolde] wolden m 18 solde]  
solden m 19 het] hat n 20 der] den m 21 Oriluses] Oreluses o  
22 vrouwen] Frouwe m n (o) · Jeschuten] jescutten m jescuten  
n jescuten o iesculten Fr69 23 ich] om. o 24 dâ] do m n o 25  
haben] habe o 27 kumber] kromber n kramer o kume Fr69 28  
an] in n o 29 ez] er m · dâ] do n o 30 doch] duch o · ein ander]  
eyander o

\*G

ich **wil iu sagen** des einen zorn:  
daz sîn wîp wolgebörn  
dâ vor was genôtzoget.  
er was iedoch ir rehter voget,  
5 sô daz si schermes wart **an in**.  
er wânde, ir wîplicher sîn  
wære gein im **verkêret**  
unde daz si geunêret  
het ir kiusche unde ir prîs  
10 mit einem anderen âmîs.  
des lasters nam er pflihte,  
**doch** ergie sîn gerihte  
über si, daz grœzer nôt  
**nie wîp erleit** âne **den tôt**  
15 unde âne alle **ir schulde**.  
er **moht** ir sîne hulde  
versagen, swenner wolde;  
niemen daz wenden solde,  
**obe** man des wîbes **het** gewalt.  
20 Parzival, der degen balt,  
Orilluses hulde gerte  
vroun Jeschuten mit dem swerte.  
**des** hîrt ich ie gütlichen biten,  
ez kom **hie gar von smeiches** siten.  
25 mich dunket, si hân bêde reht.  
der beidiu krump unde sleht  
**geschuof**, künner scheiden,  
sô wende daz an beiden,  
deiz âne sterben dâ ergê.  
30 si tuont **doch** sus ein ander wê.

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* I 25 *Initiale* I L 27 *Initiale* O Z Fr21

3 genôtzoget] genofflogt O 4 iedoch] doch O L (M) Q Z Fr21 · rehter] rechte Q 5 si] *om.* R · schermes] beschermens M · wart] warte L M R · an] gewert [\*]: an O 6 wânde] wante an in Q 8 unde] [vns]: vnd I · geunêret] gen vneret Q 10 anderen] andrem I (Q) (Fr21) 11 lasters] lastes M laster Fr21 12 doch] do I Auch Q (Z) 13 si] *om.* R 14 nie wîp] Wip nie Z Hie wip Fr21 · erleit] der leit Z · âne den] anden Fr21 15 alle] *om.* Z 16 er] Ern O 17 swenner] wenne er L (M) (Q) (R) Z 18 wenden] wende Q 19 man] ein man L der man Q (Z) · des wîbes het] des wîbes habe G sines wîbes hat L hott des weybs Q 20 Parzival] parzifal I (L) (M) Parcifal O Q Z Fr21 Parzifal R · balt] bal Z 21 Orilluses] orillus G (L) orilus I (O) (M) (Q) (Z) (Fr21) Orlius R · hulde] hulden Z 22 vroun] Vrouw L (M) (Q) (R) · Jeschuten] ieschuten G ieskuten I Jeschvten O Jescuten L iescuten M (Z) Jescuten Q R 23 hîrt ich] [hortes]: horte L hort Q · ie] *om.* I ir M In R · gütlichen] gern Fr21 24 hie] doch I [do]: da O do L Q R da M Z Fr21 · von smeiches] von swachen I usz smeichensz L ausz sweigens Q vs schmachen R · siten] site Fr21 25 hân] haten L habe R · bêde] beiden M *om.* R 26 beidiu] bede O 27 geschuof] ÷eschvfe O Geschuffe L (M) (R) (Fr21) · künner] chumber I (Q) 28 wende] wendet I wender O (L) M (R) Fr21 wendt er Q (Z) · an] an in Q 29 deiz] Das M Es Q Ditz Z · âne] an ein Q · dâ] do Q R 30 doch] *om.* L · ein ander] an ein ander O ein andren R

\*T

Ich **wil iu sagen** des eines zorn:  
daz **im** sîn wîp wol gebörn  
dâ vor was genôtzoget.  
er was iedoch ir rehter voget,  
5 sô daz si schirmes wart **an in**.  
er wânde, ir wîplicher sîn  
wære gegen im **verkêret**  
unde daz si geunêret  
hete ir kiusche unde ir prîs  
10 mit einem andern âmîs.  
des lasters nam er pflihte.  
**ouch** ergienc sîn gerihte  
über si, daz grœzer nôt  
**nie wîp gedolte** âne **den tôt**  
15 unde âne alle **ir schulde**.  
er **mohtir** sîne hulde  
versagen, swenner wolte;  
niemen daz wenden solte,  
**ob** man des wîbes **hât** gewalt.  
20 Parzifal, der degen balt,  
Oriluses hulde gerte  
vroun Jeschuten mit dem swerte.  
**der** hîrtich ie gütliche biten,  
ez kom **dâ gar ûz smeichens** siten.  
25 mich dunket, si haben beide reht.  
der beidiu krumb unde sleht  
**geschüefe**, künner scheiden,  
sô wender daz an beiden,  
daz ez âne sterben dâ ergê.  
30 si tuont sus **beide** ein ander wê.

T U V W

1 *Initiale* W · *Majuskel* T

I eines] einen V W 2 wîp] weih W 5 si] *om.* W · wart] wartet W 8 si] sy gegen im W 12 sîn] im W 14 gedolte] gedulte U V erdolte W 16 mohtir] moht ir V · sîne] seiner W 17 swenner] wan er er U wenn er W 19 ob] [\*]: Wan der V 20 Parzifal] Parcifal U Partzifal W 21 Oriluses] Orilvs T (U) (W) [Ori\*]: Oriluses V 22 vroun] Vreuwe U (W) · Jeschuten] Jescvten T (U) iescuten V iestuten W 23 der] Do U [D\*]: Dez V Des W 24 dâ] do V W · ûz smeichens] von smeichens U von [\*]: schinphes V von schmehen W 25 dunket] dÿnkent T 27 künner] kumer U [kÿ\*]: kÿnne er V kund ers W 28 an] *om.* U [\*]: an V in W 29 ez] *om.* W · dâ] do W 30 sus beide] [\*]: doch sus V doch sus W